

I. Caractères

1. Trois sortes de caractères

À l'écrit, il existe trois sortes de caractères japonais : les *hiragana* (ひらがな), les *katakana* (カタカナ) et les caractères chinois, appelés *kanji*. Les *hiragana* et les *katakana* ont été créés vers le X^e siècle, à partir des *kanji*, en les simplifiant.

Les *hiragana* et *katakana* sont des écritures phonétiques et chaque signe correspond à un son. Les *kanji* sont des idéogrammes qui représentent un ou plusieurs sons et qui ont un ou plusieurs sens. Dans les textes, ces trois types de caractères sont mélangés.

2. Rômaji

Les *rômaji* (ローマ字) permettent de transcrire ces caractères japonais en alphabet. Par exemple, ほん (livre) devient *hon* en *rômaji*.

Lorsqu'un mot contient un son prolongé, il est représenté soit par la transcription exacte des lettres, soit par ^ . Par exemple, がっこう (école) en *rômaji* s'écrit *gakkou* ou *gakkô*. Si la seconde manière de transcription est plus fidèle à la prononciation du mot en question, il y a un risque de se tromper en pensant que l'écriture de ce mot en *hiragana* est がっこう. En outre, ce mot がっこう contient la petite lettre っ, qui est transcrite en *rômaji* par le doublement de la consonne qui suit : *gakkou*.

Dans ce livre, l'usage des *rômaji* est limité car leur emploi dans la vie quotidienne est très rare au Japon. Il est donc nécessaire d'apprendre les *hiragana* et les *katakana* avant de commencer les exercices de ce livre (voir 3. *Hiragana* et 4. *Katakana*). Pour ce qui est des *kanji* dans ce livre, ils sont accompagnés de leur lecture en *hiragana*.

3. Hiragana

Les hiragana sont composés de 46 caractères.

 a	 i	 u	 e	 o
 ka	 ki	 ku	 ke	 ko
 sa	 shi	 su	 se	 so
 ta	 chi	 tsu	 te	 to
 na	 ni	 nu	 ne	 no
 ha	 hi	 fu	 he	 ho
 ma	 mi	 mu	 me	 mo
 ya		 yu		 yo
 ra	 ri	 ru	 re	 ro
 wa		 wo		 n

■ Prononciation

Les *hiragana* et *katakana* se déclinent essentiellement par des séries comprenant à chaque fois 5 voyelles : *a, i, u, e, o*. La première série est *a, i, u, e, o*. Pour les séries suivantes, une consonne est attachée à ces voyelles.

[o] Les caractères お et を se prononcent pareillement, mais les *rômaji* les distinguent souvent en utilisant « wo » pour を.

[I] Les *rômaji* des caractères ら, り, る, れ, ろ sont *ra, ri, ru, re, ro* mais la prononciation est plus proche de [I].

Quand la même consonne est doublée, le son est prolongé, sans pause. Ex. : おかあさん [okâsan] mère, くうき [kûki] air.

Il y a des mots contenant い, qui est prononcé [e]. Ex. : けいさん [kêsan] calcul. De même, il y a des mots contenant う, mais qui est prononcé [o] : こうこう [kôkô] lycée.

La dernière lettre ん [n] est prononcée en fermant la bouche.

■ Consonnes sonores *g, z, d* et *b*

Les consonnes sonores *g, z, d* et *b* sont dérivées des consonnes *k, s, t* et *h*. À l'écrit, il faut ajouter ◌̣ en haut à droite du caractère :

k → g	が [ga]	ぎ [gi]	ぐ [gu]	げ [ge]	ご [go]
s → z	ざ [za]	じ [zi]	ず [zu]	ぜ [ze]	ぞ [zo]
t → d	だ [da]	ぢ [zi]	づ [zu]	で [de]	ど [do]
h → b	ば [ba]	び [bi]	ぶ [bu]	べ [be]	ぼ [bo]

Par exemple, えいが (film) se prononce [eiga] et かぜ (vent) se prononce [kaze].

La prononciation de じ et ぢ est identique, comme celle de ず et づ. Pour la majorité des mots, on utilise じ et ず, mais il existe bien des mots contenant ぢ et づ, tels que 缶詰 (かんづめ *kanzume*, boîte de conserve). 缶詰 vient du verbe 詰める (つめる *tsumeru*, remplir).

■ Consonne sonore p

La consonne sonore *p* est dérivée de *h*. À l'écrit, il faut ajouter ° en haut à droite du caractère :

h → p	ぱ [pa]	ぴ [pi]	ぷ [pu]	ぺ [pe]	ぽ [po]
-------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Par exemple, かんぺき (parfait) se prononce [kanpeki].

■ Petit caractère っ

Le petit caractère っ est inséré entre deux caractères. On ne le prononce pas, mais on insère une petite pause entre la prononciation du caractère qui le précède et celle du caractère qui le suit. Autrement dit, après avoir prononcé la syllabe avant っ, on se prépare à prononcer la syllabe qui suit, en fermant la bouche, puis on la prononce. Par conséquent, かつぱ *kappa* (animal imaginaire) ne se prononce pas [katsupa], mais [ka (pause) pa]. En *rômajî*, on double la consomme de la syllabe qui suit pour indiquer la présence de っ (ex. : *kappa* pour かつぱ).

■ Petits caractères や, ゆ et よ

Ces trois petits caractères sont attachés à des caractères contenant le son « i », en formant de nouvelles syllabes. Voici la liste des caractères associés ainsi que leur prononciation :

きゃ [kya]	きゅ [kyu]	きょ [kyo]	ぎゃ [gya]	ぎゅ [gyu]	ぎょ [gyo]
しゃ [sya]	しゅ [syu]	しょ [syo]	じゃ [ja]	じゅ [ju]	じょ [jo]
ちゃ [cya]	ちゅ [cyu]	ちょ [cyo]	ぢゃ [ja]	ぢゅ [ju]	ぢょ [jo]
にゃ [nya]	にゅ [nyu]	にょ [nyo]			
ひゃ [hya]	ひゅ [hyu]	ひょ [hyo]	びゃ [bya]	びゅ [byu]	びょ [byo]
みゃ [mya]	みゅ [myu]	みょ [myo]	ぴゃ [pya]	ぴゅ [pyu]	ぴょ [pyo]
りゃ [rya]	りゅ [ryu]	りょ [ryo]			

りょこう (voyage) se prononce [ryokô] et non [ri-yo-ko-u].

**Exercice 1. Transcrivez les mots suivants en *rômaji*.**

Ex. : ほん (livre) → hon

1. いす (chaise) →
2. あさ (matin) →
3. えき (gare) →
4. くつ (chaussures) →
5. かさ (parapluie) →
6. なまえ (nom) →

Exercice 2. Transcrivez les mots suivants en *rômaji*.

Ex. : がくせい (étudiant) → gakusei

1. かばん (sac) →
2. でんわ (téléphone) →
3. まど (fenêtre) →
4. みず (eau) →
5. げつようび (lundi) →
6. めがね (lunettes) →

Exercice 3. Transcrivez les mots suivants en *rômaji*.

Ex. : きって (timbre) → kitte

1. がっこう (école) →
2. かいしゃ (entreprise) →
3. はっぴょう (exposé) →
4. でんしゃ (train) →
5. しゅみ (passe-temps) →
6. りょこう (voyage) →



Exercices

Exercice 4. Transcrivez les mots suivants en *hiragana*.

Ex. : kuruma (voiture) → くるま

1. tokei (montre) →
2. hako (boîte) →
3. hashi (baguettes) →
4. ashi (pieds) →
5. tomodachi (ami) →
6. denki (électricité) →

Exercice 5. Transcrivez ces mots contenant un des petits caractères « tsu » つ, « ya » や, « yu » ゆ et « yo » よ en *hiragana*.

Ex. : kippu (billet) → きっぷ

1. sakka (écrivain) →
2. kekkon (mariage) →
3. syouyu (sauce soja) →
4. Kyouto (Kyoto) →
5. ryouri (cuisine) →
6. ocyu (thé) →

Exercice 6. Les mots suivants figurent dans les dictionnaires français en tant que mots d'origine japonaise. Connaissez-vous leur signification ?

1. すもう →
2. すし →
3. さけ →
4. にっぽん →
5. つなみ →
6. ゆず →

Solutions

Exercice 1.

- | | | |
|----------|---------|----------|
| 1. isu | 2. asa | 3. eki |
| 4. kutsu | 5. kasa | 6. namae |

Exercice 2.

- | | | |
|----------|------------------------------|-----------|
| 1. kaban | 2. denwa | 3. mado |
| 4. mizu | 5. getsuyoubi
(getsuyôbi) | 6. megane |

Exercice 3.

- | | | |
|----------------------|-----------|------------------------|
| 1. gakkou
(gakkô) | 2. kaisya | 3. happyou
(happyô) |
| 4. densya | 5. syumi | 6. ryokou
(ryokô) |

Exercice 4.

- | | | |
|--------|---------|--------|
| 1. とけい | 2. はこ | 3. はし |
| 4. あし | 5. ともだち | 6. でんき |

Exercice 5.

- | | | |
|---------|---------|---------|
| 1. さっか | 2. けっこん | 3. しょうゆ |
| 4. きょうと | 5. りょうり | 6. おちゃ |

Exercice 6.

1. sumo : lutte japonaise.
2. sushi : plat japonais.
3. saké : alcool à base de riz.
4. Nippon : Japon.
5. tsunami : raz-de-marée.
6. yuzu : agrume qui ressemble au citron.

4. Katakana

Comme les *hiragana*, les *katakana* sont composés de 46 caractères.

 a	 i	 u	 e	 o
 ka	 ki	 ku	 ke	 ko
 sa	 shi	 su	 se	 so
 ta	 chi	 tsu	 te	 to
 na	 ni	 nu	 ne	 no
 ha	 hi	 fu	 he	 ho
 ma	 mi	 mu	 me	 mo
 ya		 yu		 yo
 ra	 ri	 ru	 re	 ro
 wa		 wo		 n